

**Vietnamese A: literature – Higher level – Paper 1**  
**Vietnamien A : littérature – Niveau supérieur – Épreuve 1**  
**Vietnamita A: literatura – Nivel superior – Prueba 1**

Friday 8 May 2015 (afternoon)  
Vendredi 8 mai 2015 (après-midi)  
Viernes 8 de mayo de 2015 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

**Instructions to candidates**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a literary commentary on one passage only.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

**Instructions destinées aux candidats**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire littéraire sur un seul des passages.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

**Instrucciones para los alumnos**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario literario sobre un solo pasaje.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Hãy viết bình luận **một** văn bản sau đây:

1.

### Lời mẹ dặn

Tôi mồ côi cha năm hai tuổi  
 Mẹ tôi thương con không lấy chồng  
 Trồng dâu, nuôi tằm, dệt vải  
 Nuôi tôi đến ngày lớn khôn.  
 5 Hai mươi năm qua tôi vẫn nhớ  
 Ngày ấy tôi mới lên năm  
 Có lần tôi nói dối mẹ  
 Hôm sau tưởng phải ăn đòn.  
 Nhưng không, mẹ tôi chỉ buồn  
 10 Ôm tôi hôn lên mái tóc:  
 – Con ơi! trước khi nhắm mắt  
 Cha con dặn con suốt đời  
 Phải làm một người chân thật.  
 – Mẹ ơi, chân thật là gì?  
 15 Mẹ tôi hôn lên đôi mắt  
 Con ơi một người chân thật  
 Thấy vui muốn cười cứ cười  
 Thấy buồn muốn khóc là khóc.  
 Yêu ai cứ bảo là yêu  
 20 Ghét ai cứ bảo là ghét  
 Dù ai ngon ngọt nuông chiều  
 Cũng không nói yêu thành ghét.  
 Dù ai cầm dao dọa giết  
 Cũng không nói ghét thành yêu.  
 25 Từ đấy người lớn hỏi tôi:  
 – Bé ơi, Bé yêu ai nhất?  
 Nhớ lời mẹ tôi trả lời:  
 – Bé yêu những người chân thật.  
 Người lớn nhìn tôi không tin  
 30 Cho tôi là con vẹt nhỏ  
 Nhưng không! những lời dặn đó  
 In vào trí óc của tôi  
 Như trang giấy trắng tuyết vời  
 In lên vết son đỏ chói.  
 35 Năm nay tôi hai mươi lăm tuổi  
 Đứa bé mồ côi thành nhà văn  
 Nhưng lời mẹ dặn thưở lên năm  
 Vẫn nguyên vẹn màu son chói đỏ.  
 Người làm xiếc đi dây rất khó  
 40 Nhưng chưa khó bằng làm nhà văn  
 Đi trọn đời trên con đường chân thật.  
 Yêu ai cứ bảo là yêu  
 Ghét ai cứ bảo là ghét  
 Dù ai ngon ngọt nuông chiều  
 45 Cũng không nói yêu thành ghét

Dù ai cầm dao dọa giết  
Cũng không nói ghét thành yêu.  
Tôi muốn làm nhà văn chân thật  
Chân thật trọn đời  
50 Đường mật công danh không làm ngọt được lưỡi tôi  
Sét nổ trên đầu không xô tôi ngã  
Bút giấy tôi ai cướp giật đi  
Tôi sẽ dùng dao viết văn lên đá.

Phùng Quán, *Nhân Văn Giai Phẩm* (1957)

2.

## GÌ CŨNG CƯỜI

An Nam ta có một thói lạ là thế nào cũng cười. Người ta khen cũng cười, người ta chê cũng cười. Hay cũng hi, mà dở cũng hi; quấy cũng hi. Nhăn răng hi một tiếng, mọi việc hết nghiêm trang.

5 Có kẻ bảo cười hết cả, cũng là một cách của người hiền. Cuộc đời muôn việc chẳng qua là trò phùng chèo hết thấy không có chi là nghiêm đến nỗi người hiền phải nhăn mày mà nghĩ ngợi.

Ví dụ được y như vậy, thì ra nước An Nam ta cả dân là người hiền. Nếu thế tôi đâu dám đem lời phùng chèo mà nhủ người nhếch mép bỏ tính tự nhiên mà làm bộ đứng đắn lại, nghiêm nhìn những cuộc trẻ chơi.

10 Nhưng mà xét ra cái cười của ta nhiều khi có cái vô tình độc ác; có cái láo xược khinh người; có câu chữ người ta; có nghĩa yên trí không phải nghe hết lời người ta mà gièm trước ý tưởng người ta; không phải nhìn kỹ việc người ta làm mà đã chê sẵn công cuộc người ta.

Thực không có tức gì bằng cái tức phải đối đáp với những kẻ nghe mình nói chỉ lấy tiếng cười hi hi mà đáp. Phản đối không tức, kẻ bịt tai chẳng thèm nghe cũng không tức đến thế...

15 Ủ, mà gì bực mình bằng rất cổ bồng họng, mỗi lưỡi, tê môi, để mà hỏi ý một người, mà người ấy chỉ đáp bằng một tiếng thì khen chẳng ơn, mắng chẳng cãi, hỏi chẳng thưa, trước sau chỉ có miệng cười hi hi, thì ai không phải phát tức.

20 Ta phải biết rằng, khi người ta nói với ta, là để hỏi tình ý ta thế nào. Ai nói với mình thì mình phải đáp. Tùy ý mình muốn tỏ tình ý cho người ta biết thì nói thực; không hiểu thì hỏi lại; mà không muốn nói tình ý cho người ta biết, thì khéo lấy lời lịch sự mà tỏ cho người ta hiểu rằng câu hỏi khi phạm đến một điều kín của mình. Hoặc là có khôn thì lựa lời mà tỏ cho người ta biết những điều mình muốn cho biết mà thôi, và khiến câu chuyện cho người ta không khỏi căn vặn được mình nữa.

Nhưng phàm người ta hỏi, mình đã lắng tai nghe, là mình nợ người ta câu đáp.

Nguyễn Văn Vĩnh, *Đông Dương Tạp Chí* (1913)